

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Julho de 2023 Ed.218



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆Impostos deste mês (税金納期限)

Vencimento: 31 de Julho (segunda-feira)

Vencimento: 31 de Julho (segunda-feira)	
Imposto sobre Bens Imobilizados (<i>Koteishisanzei</i>) e Imposto sobre o Planejamento Urbano (<i>Toshikeikakuzei</i>)- (Divisão de Administração de Crédito Setor de Arrecadação de Imposto)	2ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	1ª parcela
Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>Kouki koureisha iryouhoken</i>)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)	
Seguro para Cuidados Especiais na Velhice (<i>Kaigo Hoken</i>)- (Divisão do Bem Estar dos Idosos)	

* Aqueles que pagam os impostos através de boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito-Setor de Arrecadação de Imposto ou nas Instituições Financeiras da Cidade.

* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.



◆Iniciará um subsídio para taxa de teste de proficiência de inglês

(英語検定受験料補助がはじまります)

Contato: Divisão do Ensino Escolar

A cidade tem como objetivo melhorar as habilidades e a motivação dos estudantes do Ensino Fundamental I e II e também do Ensino Médio que vivem na cidade e querem aperfeiçoar o inglês. Subsidiaremos o teste para os responsáveis dos estudantes que realizarem o teste de proficiência em inglês prático (conhecido como Eiken) realizado pela Fundação de Teste de Proficiência de Inglês do Japão.

- 1- **Pessoas que são elegíveis ao subsídio:** Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens e que não tem nenhuma inadimplência no imposto municipal. 1) Alunos que moram na cidade e esteja cursando escolas nacionais, particulares ou públicas do Ensino Fundamental I e II que tiveram o resultado do Eiken nível 3 ou superior serão pagos ao responsável 2) Alunos que moram na cidade e esteja cursando Ensino médio, Escola de apoio especial, Escola profissionalizante (1ºano até o 3ºano) ou Escola técnica e que obtiveram o resultado do Eiken nível 2 ou superior serão pagos aos responsáveis.
- 2- **Valor do subsídio:** O valor total da taxa de exame para cada aluno que realizou o teste Eiken conforme o determinado pela Fundação Eiken do Japão (somente 1 vez por ano fiscal) ※Poderá se inscrever independente do resultado positivo ou negativo ※Taxas para exames em grupos, etc, não são elegíveis ao subsídio
- 3- **Período do requerimento:** Recepção a qualquer momento (Prazo final é o ultimo dia do ano fiscal em que obteve o resultado do Eiken) ※Certifique-se de que não há falta de documentos a serem apresentados e entregue com bastante antecedência.

※O Conteúdo pode ser alterado por resolução do parlamento.



◆Realizaremos o Festival de Verão de Toyoake 2023 (2023 豊明夏まつり)



【Quando】 Dia 05/Agosto (Sábado) e Dia 06/Agosto (Domingo)

das 16H00 às 21H00 **Local:** Estacionamento do Centro Cultural (Bunka Kaikan)

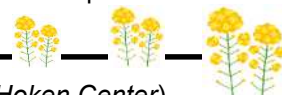
【Lançamento de fogos de artifícios】 Será dia 06/Agosto (Domingo) a partir das 20H00

Diversos: Será realizado mesmo com chuva, somente se for tempestade será cancelado.

【Contato】 Divisão da Sociedade Inclusiva



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Março/2023	06/Julho (quinta-feira)	Hoken Center	 * Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Abril/2023	09/Agosto (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Dezembro/2021	05/Julho (quarta-feira)		
		Janeiro/2022	03/Agosto (quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Março/2021	04/Julho (terça-feira)		
		Abril/2021	04/Agosto (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Junho/2020	07/Julho (sexta-feira)		
			12/Julho (quarta-feira)		
		Julho/2020	01/Agosto (terça-feira)		
			02/Agosto (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)



Verificar os horários de atendimento na homepage da cidade.

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na

Sala (Takenoko) Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

Sala (Smile) Atendimento: de Segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil

Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	06(qui)	A partir das 10h30min

◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	05(qua) e 12(qua) e 19(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	26(qua)		

Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.



◆ Requerimento do Benefício Especial de

Apoio à Vida Familiar para Criação dos Filhos

(子育て世帯生活支援特別給付金の申請)



Forneceremos benefício especial para famílias com filhos que obteve baixa renda que foram afetadas pelo aumento de preços.

● Público-alvo para o pagamento (requisitos)

<Família Monoparental - pai ou mãe solteiros> são os que atendem a qualquer um dos requisitos ①~③

- ① Pessoas que receberam o auxílio para criação dos filhos (Jidou fuyou teate) referente ao mês 3 (Incluindo aqueles que no mês 4 se tornaram novos beneficiários)
- ② Pessoas que recebem a pensão pública, e que não receberam o auxílio para criação dos filhos (Jidou fuyou teate) referente ao mês 3, mas a renda durante o ano de 2021 foi similar das circunstâncias daqueles que recebem o auxílio para criação dos filhos (Jidou fuyou teate)
- ③ Pessoas que não receberam o auxílio para criação dos filhos referente ao mês 3, cujo orçamento familiar mudou repentinamente e que atualmente estão de forma similar das circunstâncias daqueles que recebem o auxílio para criação dos filhos (Jidou fuyou teate)

<Diversas Famílias> são os que atendem a qualquer um dos requisitos de ④~⑤

Requisitos

- ④ Pessoas que receberam da cidade no ano fiscal de 2022 [o benefício especial de apoio à vida familiar para criação dos filhos (Exceto família monoparental de baixa renda)]
- ⑤ Pessoas que se enquadram em qualquer um dos requisitos abaixo, que além do item ④ possui criança-alvo (na data do dia 31/Março a criança seja menor de 18 anos (Caso esteja recebendo o Subsídio de criança especial, a criança tem que ser menor de 20 anos).

Requisitos de renda

A→São pessoas que estão isentas da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (Reiwa 5 nendo)

B→São pessoas cujo orçamento familiar teve uma queda brusca tornando-se similar das circunstâncias de quem estão isentas da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (Reiwa 5 nendo)

● **Valor:** 50 mil ienes por criança qualificada

● **Procedimento do Requerimento:**

- Aqueles que se enquadram no item ① e ④ não é necessário fazer nenhum requerimento.
- Aqueles que se enquadram no item ② e ③ é necessário fazer o requerimento até o dia 29/Fevereiro/2024 (qui).
- Aqueles que se enquadram no item ⑤ é necessário fazer o requerimento até o dia 29/Fevereiro/2024 (qui) (Porém aqueles que são elegíveis para receber referente a Março/2024 o auxílio infantil, auxílio para criança especiais ou solicitar a revisão dos valores, poderá fazer o requerimento até o dia 15/Março/2024 (sexta))

◆ Abertura da piscina (プール開放)

Realizaremos aulas de natação no Copan de Toyoake (ao lado do prédio 54 do Toyoake Danchi)



Divisão de Estudos Continuados
Setor de Cultura e Esportes

Quando : 29/Julho(sábado), 01/Agosto(terça-feira), 12/Agosto(sábado),
22/Agosto (terça-feira) e 29/Agosto (terça-feira)

Horário: das 10h00 até as 12h00 e das 13h00 até as 15h00

Local : Escola de Natação Copan de Toyoake (Ao lado do edifício 54 do Toyoake Danchi)



【Avisos importantes】

- 1.Os estacionamentos da Escola de Natação Copan de Toyoake são limitadas, evitem ir de carro.
- 2.Cada criança em idade pré -escolar deve participar acompanhada de 1 adulto. (crianças que ainda usam fraldas não poderão participar desse programa).
- 3.Acompanhantes adultos também devem participar vestindo maiô comportado. (Permitido o uso de "rash guard" mas não é permitido o uso de camisetas, bermudas e shorts). E também quando estiver dentro da piscina deve usar uma touca apropriada para piscina.
- 4.Não é permitido comer e beber nas instalações das piscinas.
- 5.Para utilizar as instalações, deve-se obedecer as orientações e regras dos monitores da piscina da escola Copan.

◆ Oferecemos Apoio para a Taxa de Matrícula para Ingressar em Universidade, etc

Contato: Divisão de Ensino Escolar
(大学などに進学する人へ入学金を支援します)

Há bolsa de estudo de empréstimo que são oferecidas para as pessoas que desejam ingressar numa Universidade de Tempo Integral (Excluindo cursos de especialização e cursos pós graduação), Universidade de Curta Duração ou em Escolas Vocacionais de Cursos de Especialização. Conforme a seguir, há um sistema de bolsa de estudo de empréstimo para a matrícula. Para saber mais detalhes sobre quais são os documentos necessários que devem ser entregue junto com o requerimento, entre em contato com a Divisão de Ensino Escolar.

【Sistema de Empréstimo】 Furusato Ouen Shougakukin (Empréstimo)

【Limite de inscrições】 até 5 pessoas **【Valor do apoio】** 300.000 ienes por pessoa (Máximo)

【Prazo do requerimento】 Do dia 03 de Julho de 2023 (Segunda-feira) até dia 31 de Julho de 2023 (Segunda-feira)
(Das 8h30 às 17h15 – Exceto sábado, domingo e feriados)

※ Em caso de correio, aceita-se a correspondência com carimbo até o dia 31/Julho (segunda-feira)



◆ Benefício financeiro emergencial por aumento de preços



(電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金) Contato: Divisão do Bem Estar Regional Setor de Subsistência à Vida

O governo pagará um benefício de 30 mil ienes por família que estão isentas de imposto municipal que passam dificuldades devido ao aumento dos preços de energia elétrica, gás, alimentos, etc (incluindo combustível, etc).

【Prazo do requerimento】 30/Setembro/2023 (Sábado) (correspondência válido com carimbo até a data)

Se for comparecer no balcão somente até o dia 29/Setembro às 17H00

【Elegíveis sem tributação de impostos】

① Famílias que estão registrados na cidade na data do dia 01/Junho/2023, em que todos da família estão isentos da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (Reiwa 5 nendo). (Temos uma previsão de enviar a correspondência em 14/Julho (sexta) para as famílias elegíveis. Para quem mudou para a cidade depois do dia 02/Janeiro o comunicado poderá atrasar um pouco) ※Exceto para famílias: ●Membros dependentes com a fração de equivalência de imposto tributada ●Membros dependentes que notificaram a aplicação tributária.

【Elegíveis de queda brusca no orçamento familiar】

② Famílias cujo orçamento familiar mudou repentinamente desde Janeiro, tornando-se similar das circunstâncias de quem estão isentos da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial do ano fiscal 2023 (Reiwa 5 nendo).

Início da recepção: 18/Julho (terça-feira)

Método para o requerimento: Enviar os documentos necessários por correspondência para o setor do benefício financeiro emergencial por aumento de preços ou comparecer pessoalmente no guichê da prefeitura.

◆ Requerimento para isenção das contribuições do Kokumin Nenkin (aposentadoria) (国民年金保険料免除などの申請)

Pessoas que estão com dificuldades de efetuar o pagamento das contribuições da aposentadoria do Sistema Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin), pelo motivo da renda do ano anterior ter sido baixa, podem solicitar a isenção (de Julho de 2023 até Junho de 2024) (total ou parcial) ou a prorrogação dessas contribuições.

Caso fique deficiente decorrente de doença ou ferimento e não tenha sido requerida a isenção ou os pagamentos das contribuições fiquem inadimplentes, poderá não ser possível o recebimento da pensão básica de deficiente.

A partir de 03 de julho de 2023 (segunda) aceitamos a solicitação para isenção das contribuições da aposentadoria para o ano fiscal 2023. A princípio, os requerimentos precisam ser renovados todos os anos. Compareça no balcão da Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos para efetuar o trâmite. As análises são baseadas nos padrões de renda do Escritório Nacional de Pensão, de modo que, pessoas com renda elevada poderão ter suas requisições recusadas.

Para contato: Escritório de Pensão Kasadera Tel.: 052-822-2512



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndencho Komochimatsu1-1
TEL:0562-92-8306 URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

